

**XI CURSO
DE LENGUA GRIEGA, TRADUCCIÓN
Y CIVILIZACIÓN**

Drama (Grecia), 10 - 22 de julio de 2023

PRINCIPAL PATROCINADOR: RAYCAP S.A.

OTROS PATROCINADORES

Hotel Marianna
Colegio de Abogados de Drama

ORGANIZAN:

- **Universidad de Granada:**
 - Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
 - Sección Departamental de Filología Griega
 - Grupo de Investigación “Estudios de la civilización griega medieval y moderna” (HUM 728)

- **Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos**
 - **Ayuntamiento de Drama**

INSTITUCIONES COLABORADORAS

1^{er} Instituto y Liceo de Drama
Empresa Civil No Lucrativa Κύκλωψ
Organismo Cultural – Festival de Cortometrajes de Drama
Conservatorio Municipal de Drama
Prefectura de Antigüedades de Drama
Lykeio ton Ellinidon de Drama
Movimiento Ecologista de Drama
Asociación de amigos de letras y artes de Drama
Instituto de Nikiforos

DIRECTOR: Moschos Morfakidis Filactós

COORDINADORA: Panagiota Papadopoulou

DOCENTES

- Dr. Moschos Morfakidis Filactós, Catedrático de Filología Griega de la Universidad de Granada, Director del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
- Dra. Panagiota Papadopoulou, Profesora contratada doctora de Filología Griega de la Universidad de Granada - Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
 - Dr. Thanasis Kounoulos, Profesor contratado doctor de la Universidad Demócrito de Tracia
- Theodora Polychrou, Filóloga, docente del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
 - Vasilis Kounoulos, candidato doctor de Filología Griega
 - Fenia Petropoulou, alumna de master de Filología Griega

LUGARES DE DOCENCIA

- 1^{er} Instituto y Liceo de Drama

Clases de lengua
Traducción literaria

- Marmáрино Spiti

Clases teóricas

DIRIGIDO A:

Estudiantes no griegos de lengua y civilización, y jóvenes de la diáspora griega

MATERIAS DEL PROGRAMA

Clases de griego moderno (3 niveles): Intermedio I y II, y Avanzado

*

Traducción literaria

*

Clases teóricas comunes de lengua y literatura griegas (antigua, bizantina, moderna)

ACTIVIDADES CULTURALES

Visitas a museos y lugares arqueológicos

Festival internacional de cortometraje de Drama (proyección de cortometrajes premiados)

Clase de danzas populares

Representaciones teatrales / conciertos de música

PROGRAMA DIARIO*

Domingo
09/07/2023

Llegada de los participantes / Clasificación por niveles

Lunes
10/07/2023

09.00 – 12.00 **

Clase de lengua

09.00 – 12.00 **

Traducción literaria
(Griego > Español)

12.30 - 14.00

Presentación del programa

Clase teórica

Kostas Vidakis:
Marmáрино Spiti

19.00

Conocemos la ciudad de Drama

Vasilis Messís, María Kontogiannopoulou,
Anastásios Poulíos

*

Teatrillo de Santa Bárbara

*Concierto de la Orquesta de Música Tradicional
de los profesores del Conservatorio Municipal de
Drama*

Martes
11/07/2023

09.00 - 12.30

Clase de lengua

09.00 - 12.30

Traducción literaria
(Griego > Español)

13.00 - 14.00

Clase teórica

Georgía Bakali:
*El origen histórico de antiguas
y nuevas palabras de la lengua
griega*

19:00

Lykeio ton Ellinidon

Anna Kondilaki:
Presentación del Museo Etnológico

*

Clases de danzas griegas

Miércoles
12/07/2023

09.00 - 12.30

Clase de lengua

09.00 - 12.30

Traducción literaria
(Griego > Español)

13.00 - 14.00

Clase teórica

Vasilis Simeonidis:
*La lengua griega a través del
tiempo*

20.00

Viejo Reloj

4o Ciclo de literatura en noches estivales
Asociación de amigos de letras y artes de Drama
Presentación de la traducción española de la
Antología poética de Nikos Konstantinidis

<p>Jueves 13/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Evangelía Ritzaleou: <i>La literatura y la escritura creativa en la Enseñanza</i></p>	<p>20.00 Instituto de Nikiforos Michalis Dogramatsidis: <i>Observando las estrellas</i></p>
<p>Viernes 14/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Polina G. Baná: <i>La actividad cultural en Drama y su región</i></p>	<p>18:30 Vieja Catedral de Drama Magda Parcharidou: <i>La iglesia y su iconografía</i> 20.00 Iglesia de los Santos Anárgiros Konstantinos Kougioumtzís: * <i>Conociendo la hagiografía Ortodoxa</i> * <i>Representación de teatro de sombras</i></p>
<p>Sábado 15/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Christos Charakopoulos: <i>El Drama Clásico: Hécuba</i> de Eurípides y <i>Lisístrata</i> de Aristófanes</p>	<p>17.30 * Parque Arqueológico de Filipos * Antiguo teatro: <i>Representación de Hécuba de Eurípides</i></p>
<p>Domingo 16/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Moschos Morfakidis Filaktós: <i>La koiné griega (ss. IV-X)</i></p>	<p>18.00 * Gruta de Maarás, * Kalí Vrisi: Espacio arqueológico y feria</p>

<p>Lunes 17/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Nikos Georgiadis: <i>La literatura bizantina (ss. X-XV)</i></p>	<p>20.00 Movimiento Ecológico de Drama Dimitris Kazakis <i>La historia de la canción rebética</i> * <i>Concierto de canción rebética</i></p>
<p>Martes 18/07/2023</p>	<p>Excursión: Amfípolis, Dunas de Nea Péramos y Kavala</p>			
<p>Miércoles 19/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00 - 14.00 Clase teórica Vasilis Tsiambousis: <i>La técnica de la novela</i></p>	<p>20.00 Mezquita de Santirván <i>Exposición de platería tradicional</i></p> <p>21:00 Festival del Libro Polina G. Baná: Presentación de la edición colectiva <i>Guerra madre de todos: una antología por la paz</i> de la Asociación de literatos de Tesalónica (2023)</p>
<p>Jueves 20/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00- 14.00 Clase teórica Thanasis Kougkoulos: <i>El costumbrismo griego y la identidad nacional</i></p>	<p>19.00 Museo Arqueológico de Drama Presentación del Museo y de la exposición "La civilización del Logos"</p>

<p>Viernes 21/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.30 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.30 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>13.00-14.00 Clase teórica Kiriakos Sifiltzoglou: <i>Los dos premios Nobel de Literatura:</i> <i>G. Seferis y Od. Elytis</i></p>	<p>19.00 Conservatorio de Drama * Presentación del Festival Internacional de Cortometrajes * Proyección de cortometrajes</p>
<p>Sábado 22/07/2023</p>	<p>09.00 - 12.00 Clase de lengua</p>	<p>09.00 - 12.00 Traducción literaria (Griego > Español)</p>	<p>12.30 - 14.00 Exámenes</p>	<p>20.00 Acto de clausura</p>
<p>Domingo 23/07/2023</p>	<p>Partida</p>			

* El programa puede sufrir modificaciones.

** 1^{er} descanso: 10.30-11.00 / 2^o descanso: 12.30-13.00